



nel Regno Unito

Squiapeun prepara il suo zaino con dei *sobaos pasiegos* e del *cocido montañas* e parte verso un nuovo paese e delle nuove avventure.

È una notte senza luna quando Squiapeun entra nel porto di Whitby remando. È veramente stanco, il suo zaino è vuoto e ha una fame enorme dopo il suo lungo viaggio attraverso il mare.

Allora, svuota le pattumiere per trovare qualche cosa da mangiare... e poi si addormenta.

Au Royaume-Uni

Squiapeun prépare son petit sac à dos avec des *sobaos pasiegos* et du *cocido montañas* et part vers un nouveau pays et de nouvelles aventures.

Il fait une nuit sans lune quand Squiapeun entre dans le port de Whitby à la rame. Il est tout épuisé, son sac est vide et il a grand faim après son long voyage à travers la mer.

Alors, il vide les poubelles pour trouver quelque chose à manger... et puis s'endort.

en el Reino Unido

Squiapeun prepara su mochila con *sobaos pasiegos* y *cocido montañas* y parte hacia un nuevo país y hacia nuevas aventuras. Hay una noche sin luna cuando Squiapeun entra por el puerto de Whitby remando. Está totalmente agotado, con la mochila vacía y mucha hambre tras su largo viaje a través de la mar.

Enseguida, vuelca los contenedores de basura para encontrar algo para comer... y después se duerme.

in the United Kingdom

Squiapeun packs his little rucksack with *sobaos pasiegos* and some *cocido montañas* and sets off towards unknown lands and new adventures.

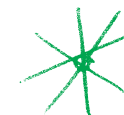
It's a moonless night when Squiapeun sails into the port of Whitby. He's totally exhausted, his bag is empty and he's very hungry after his long journey across the sea.

So, he empties the dustbins out, looking for something to eat... and then he falls asleep.

στο Ηνωμένο Βασίλειο

Ο Squiapeun ετοιμάζει το σακίδιο του με *sobaos pasiegos* και λίγο *cocido motañes* και φεύγει για άλλη χώρα και νέες περιπέτειες. Είναι νύχτα όταν ο Squiapeun φθάνει στο λιμάνι του Γουίτμπι κωπηλατώντας. Είναι εξαντλημένος, το σακίδιό του άδειο και πολύ πεινασμένος μετά το μακρύ ταξίδι στη θάλασσα.

Λοιπόν, ψάχνει στους κάδους των σκουπιδιών για να βρει κάτι να φάει... αποκοιμήθηκε.



L'indomani, le strida dei gabbiani e il rumore delle onde lo svegliano. Decide di partire ad esplorare la campagna nei dintorni. Dopo aver camminato due ore, si ritrova nel mezzo di una vasta landa. Sente un boato strano e, con sua grande sorpresa, due enormi giganti appaiono.

Le lendemain, les cris des mouettes et le fracas des vagues le réveillent. Il décide de partir explorer la campagne dans les parages. Après avoir marché pendant deux heures, il se trouve au milieu d'une grande lande. Il entend un grondement curieux et, à sa grande surprise, deux énormes géants apparaissent.

A la mañana siguiente, los graznidos de las gaviotas y los estruendos de las olas le despiertan. Decide ir a explorar el campo por los alrededores. Después de caminar durante dos horas, se encuentra en medio de una gran duna. Oye un gruñido curioso y, con su gran sorpresa, dos enormes gigantes aparecen.

The next day, the seagull squeaks and the crash of the waves wake him up. He decides to set off to explore the surrounding countryside. After two hours walk, he gets to a vast moor. He hears a strange rumble and, to his great surprise, two huge giants appear.

Την επομένη, τον ξύπνησαν οι φωνές των γλάρων και ο ήχος των κυμάτων. Αποφασίζει να εξερευνήσει την γύρω περιοχή. Μετά από δύο ώρες, βρέθηκε στο μέσον μιας μεγάλης πεδιάδας. Ακούει ένα παράξενο ήχο και προς μεγάλη του έκπληξη εμφανίζονται δυο τεράστιοι γίγαντες.

Spazio libero per il disegno!



Spaventato, Squiapeun si nasconde dietro a una ginestra spinosa. Non appena i giganti si avvicinano, si rende conto che stanno bisticciando e, dispettoso come al solito, decide di far loro uno scherzetto. Mentre un gigante cammina davanti, gli lancia del fango che lo colpisce alla nuca. Molto arrabbiato, il gigante si gira e grida: "Bell! Come osi?" Bell, sua moglie, gli risponde: "Che cos'hai, Wade?" Ma Wade non aspetta la sua risposta. Si china per raccogliere una manciata di fango e la lancia contro Bell. Però Bell, che conosce bene suo marito, lo anticipa e si abbassa.

Effrayé, Squiapeun se cache derrière un ajonc. Dès que les géants approchent, il se rend compte qu'ils sont en train de se disputer et, toujours aussi farceur, décide de leur jouer un mauvais tour. Alors qu'un géant marche devant, il lui lance de la boue qui le touche à la nuque. Extrêmement fâché, le géant se retourne et crie : « Bell ! Comment oses-tu ? » Bell, sa femme, lui répond : « Qu'est-ce que tu as, Wade ? » Mais Wade n'attend pas sa réponse. Il se courbe pour ramasser une poignée de boue et la lance sur Bell. Cependant Bell, qui connaît bien son mari, le devance et se baisse.

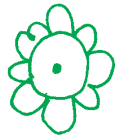
Asustado, Squiapeun se esconde detrás de una retama. Tan pronto como los gigantes se acercan, se da cuenta que están peleándose y, bromista como de costumbre, decide gastarles una broma. Y así, en el momento que un gigante va delante, le lanza tierra que le da en la nuca. Muy enfadado, el gigante se da vuelta y grita: "¡Bell! ¿Cómo te atreves?" Bell, su mujer, le contesta: "¿Qué tienes Wade?" Pero Wade no espera respuesta. Se inclina para coger un puñado de tierra y se lo lanza a Bell. Sin embargo Bell, que conoce bien a su marido, se adelanta a su movimiento y se agacha.

Frightened, Squiapeun hides behind a gorse. As the giants approach, he realizes that they are arguing and, always a joker, decides to play a trick on them. As one giant walks forward, he throws some mud at him which hits the back of his neck. The giant, very angry, turns back and shouts: "Bell! How do you dare?" His wife, Bell, replies: "What's the matter, Wade?" But Wade doesn't wait for her reply. He bends down to pick up a handful of mud and throws it at Bell. However Bell, who knows her husband only too well, prevents him bending down.

Πανικόβλητος, κρύβεται πίσω από ένα δένδρο. Καθώς οι γίγαντες πλησιάζουν, αντιλαμβάνεται ότι μαλώνουν. Ο Squiapeun, πλακατζής όπως πάντα, αποφασίζει να κάνει μια πλάκα. Καθώς ο γίγαντας περπατούσε, του πετάει λάσπη στο σβέρκο. Πολύ θυμωμένος, ο γίγαντας γυρίζει και ουρλιάζει: « Μπελ! Πώς τολμάς; » Η Μπελ, η γυναίκα του, του απαντάει: « Μα τι έχεις, Γουαίηντ; » Αλλά ο Γουαίηντ δεν περιμένει την απάντηση. Σκύβει και μαζεύει μια χούφτα λάσπη και την πετάει πάνω στην Μπελ. Αλλά η Μπελ, που ξέρει καλά τον άνδρα της, κάνει πίσω και πέφτει.



La grande zolla viene proiettata in aria, sorvola la pianura per chilometri e si frantuma in lontananza. Squiapeun capisce che è troppo pericoloso rimanere lì. Decide di partire per cercare un luogo più tranquillo. Dopo qualche ora di cammino, scorge la torre di un grande castello con uno stendardo che sventola nella brezza. Ai suoi piedi, c'è un piccolo villaggio. Squiapeun si nasconde fino al calar della notte per paura di incrociare nuovamente i giganti.

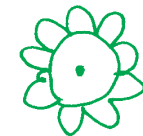


La grande motte est projetée dans les airs, survole la plaine pendant des kilomètres et s'écrase dans le lointain. Squiapeun comprend qu'il est trop dangereux de rester là. Il décide de partir pour chercher un endroit plus tranquille. Après quelques heures de marche, il aperçoit la tour d'un grand château avec une bannière qui flotte dans la brise. À son pied, il y a un petit village. Squiapeun se cache jusqu'à la tombée de la nuit par crainte de croiser à nouveau les géants.

El gran terrón sale proyectado por los aires, sobrepasa la llanura por kilómetros y se estrella en la lejanía. Squiapeun se da cuenta que es muy peligroso quedarse ahí. Así que se marcha para buscar un lugar más tranquilo. Después de algunas horas caminando, ve la torre de un gran castillo con una bandera que ondea con la brisa. A sus pies hay un pueblecito. Squiapeun se esconde hasta el anochecer por miedo de cruzarse de nuevo con los gigantes.

The big clod is hurled in the air, several miles across the plain, and crumbles far away. Squiapeun realizes that it's too dangerous to stay there. He decides to set off for a more peaceful place. After walking for several hours, he notices the tower of a big castle with a banner floating on the breeze. Beneath, there's a little village. Squiapeun hides until the nightfall comes for fear of coming across the giants again.

Το μεγάλο κομμάτι εκσφενδονίζεται στον αέρα, πετάει πάνω από την πεδιάδα για πολλά χιλιόμετρα και σκάει πολύ μακριά. Ο Squiapeun αντιλαμβάνεται αμέσως ότι είναι πολύ επικίνδυνο να παραμείνει εδώ. Αποφασίζει να φύγει για να βρει ένα μέρος πιο ήσυχο. Μετά από αρκετές ώρες πορείας, βλέπει ένα πύργο που μοιάζει με πανί πλοίου που αρμενίζει. Στους πρόποδες, υπάρχει ένα μικρό χωριό. Ο Squiapeun κρύβεται μέχρι να πέσει η νύχτα, φοβούμενος μην ξανασυναντήσει τους γίγαντες.



Non appena fa buio, striscia verso il villaggio, ruba del *fish and chips* che infila nel suo zaino... e scivola furtivamente nelle scuderie. Fortunatamente, nessuno controlla i cavalli! Molto velocemente, Squiapeun monta un bello stallone nero e sparisce nella notte. Parte verso un nuovo paese e delle nuove avventure. Squiapeun sul suo cavallo fila più veloce del vento. Ben presto si accorge che il pericolo si è allontanato. Comincia, allora, ad infastidire il suo cavallo: salta e rimbalza sulla sua schiena, gli tira le orecchie e la criniera, lo picchia sulle natiche, gli morde l'incollatura, gli tira la coda, scivola sul suo naso e gli solleva le labbra. Non la smette di disturbarlo!

Dès qu'il fait noir, il rampe vers le village, vole du *fish and chips* qu'il enfourne dans son sac à dos... et se glisse dans les écuries. Heureusement, personne ne garde les chevaux ! Très rapidement, Squiapeun monte un bel étalon noir et disparaît dans la nuit. Il part vers un nouveau pays et de nouvelles aventures. Sur son cheval, Squiapeun file comme l'éclair. Bientôt il sent que le danger s'est éloigné. Il commence, alors, à taquiner son cheval : il saute et rebondit sur son dos, lui tiraille les oreilles et la crinière, il lui tape les fesses, lui mord l'encolure, lui tire la queue et enfin il glisse sur son nez et lui soulève les babines. Il n'arrête pas de l'enquiquiner !

En cuanto anochece, sube hacia el pueblo, roba *fish and chips*, que guarda en su mochila... Y se desliza por las caballerizas. ¡Menos mal que nadie cuida los caballos! Rápidamente, Squiapeun monta un bonito caballo negro y desaparece en la noche. Va hacia un nuevo país y nuevas aventuras. Squiapeun en su caballo va más rápido que el viento. Pronto siente que el peligro se ha alejado. Empieza, pues, a incordiar a su caballo: salta y rebota encima de él, le da tirones de las orejas, de la crin, le golpea las nalgas, le muerde el pescuezo, le tira de la cola, resbala por su nariz y le levanta los labios. ¡No para de molestar!

As soon as it's dark, he creeps towards the village, steals some fish and chips which he stuffs into his rucksack... and slides into the stables. Luckily, nobody is watching over the horses! Very quickly, Squiapeun mounts a beautiful black stallion and disappears into the night. He sets off towards unknown countries and new adventures. Squiapeun rides as quick as lightning. Soon, he feels that he's out of danger. Then, he starts to tease his horse: he jumps up and down on its back, he pulls its ears and mane, slaps its haunches, bites its neck, he also pulls its tail, slides on its nose and raises its lips. He doesn't stop pestering him!

Μόλις πέφτει η νύχτα, μπαίνει στο χωριό, κλέβει *fish and chips* που τα χώνει γρήγορα στο σακίδιό του... και απομακρύνεται προς τους στάβλους. Ευτυχώς κανένας δεν φυλάει τ' άλογα! Πολύ γρήγορα, ο Squiapeun καβαλάει ένα μαύρο άλογο και χάνεται στη νύχτα. Φεύγει για νέα χώρα και νέες περιπέτειες. Ο Squiapeun πάνω στο άλογό του καλπάζει πιο γρήγορα και από τον άνεμο. Σε λίγο αντιλαμβάνεται ότι ο κίνδυνος απομακρύνθηκε. Αρχίζει λοιπόν να χαϊδεύει τη μουσούδα του: πηδάει από την πλάτη του, του χαϊδεύει τα αυτιά, τη χαίτη, το χτυπά στον ποπό, το χαϊδεύει στο λαιμό, του τραβάει τη ουρά, γλιστράει στα ρουθούνιά του και του ανασηκώνει τα χείλι. Δεν σταματά να το καλοπιάνει!



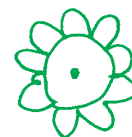
Il cavallo non ne può più di questo energumeno. È al colmo. Bruscamente, senza avvisarlo, s'immobilizza sulle due zampe anteriori e, con una superba scalcia, spedisce Squiapeun nel bel mezzo di un fiume. "Aiuto! Sto affogando!" Sulla riva opposta, sono riuniti numerosi abitanti della foresta. Squiapeun riconosce subito Little John, Will Scarlett, Fra Tuck, Marian e Robin Hood. "Aiuto! Aiutatemi! Sono vostro amico!"

Le cheval n'en peut plus de cet énergumène. Il est à bout. Brusquement, sans le prévenir, il s'immobilise sur les deux pattes de devant et, dans une superbe ruade, expédie Squiapeun au beau milieu d'une rivière. « *Au secours ! Je me noie !* » Sur la rive opposée, de nombreux habitants de la forêt se rassemblent. Squiapeun reconnaît tout de suite Petit Jean, Willy l'Écarlate, Frère Tuck, Marianne et Robin des Bois. « *Au secours ! Aidez-moi ! Je suis votre ami !* »

El caballo no aguanta más a este energúmeno. Está hasta el gorro. De repente, sin avisar, se para sobre las dos patas delanteras y, con una gran coz, lanza a Squiapeun en medio de un río. "¡Socorro! ¡Me ahogo!" En la otra orilla, numerosos habitantes del bosque se reúnen. Squiapeun enseguida reconoce: Little John, Will Scarlett, Fra Tuck, Marian y Robin de los Bosques. "¡Socorro! ¡Ayudadme! ¡Soy vuestro amigo!"

The horse is fed up with this rowdy character. Suddenly, without warning, he stops still on its forefeet and, by a superb kick, launches Squiapeun right into the middle of a river. "Help! I'm drowning!" On the opposite bank, many forest dwellers gather. Squiapeun recognizes at once: Little John, Will Scarlett, Friar Tuck, Marian and Robin Hood. "Help! Help me! I'm your friend!"

Το άλογο δεν αντέχει πια αυτό το καλόπιασμα. Σηκώθηκε στα πόδια. Ξαφνικά, χωρίς προειδοποίηση, ακινητοποιήθηκε στα μπροστινά του πόδια και με μια θαυματική κίνηση εκτόξευσε τον Squiapeun μέσα σ'ένα ποτάμι. « *Βοήθεια! Πνίγομαι!* » Στην απέναντι όχθη, ήταν συγκεντρωμένοι πολλοί κάτοικοι του δάσους. Ο Squiapeun αναγνώρισε αμέσως: τον Μικρό Τζον, Γουίλ Σκάρλετ, τον Αδελφό Τακ, Μάρριαν και Ρομπέν των Δασών. « *Βοήθεια! Βοηθήστε με! Είμαι φίλος σας!* »



"Ma no! - risponde Fra Tuck - *Tu non sei altro che un piccolo troll sgradevole, spregevole e insopportabile*".
"Noi non vogliamo saperne di te sulla nostra isola - replica Robin Hood - *Little John, vai dunque a cercare il mio arco e la mia freccia magica di ferro!*"
Robin Hood tira fuori Squiapeun dall'acqua e lo rinchiude nella sua freccia magica. Quindi tende l'arco e tira.

« *Mais non ! - répond Frère Tuck - Tu n'es qu'un petit troll désagréable, méprisable et insupportable.* »
« *Nous ne voulons plus de toi sur notre île - réplique Robin des Bois - Petit Jean, va donc me chercher mon arc et ma flèche magique en fer !* »
Robin des Bois sort Squiapeun de l'eau et l'enferme dans sa flèche magique. Il bande son arc et tire.

"¡No! - contesta Fra Tuck - *No eres más que un trastolillo desagradable, despreciable e insoportable*".
"No queremos nada tuyo en nuestra isla - replica Robin de los Bosques - *¡Little John, vete a buscarme mi arco y mi flecha mágica de hierro!*"
Robin de los Bosques saca a Squiapeun del agua y lo cierra en su flecha mágica. Tensa el arco y dispara.

"No, you're not! - replies Friar Tuck - *You're just a disagreeable, contemptible and unbearable small troll*".
"We don't want you on our island - replies Robin Hood - *Little John, go and bring me my bow and my magic iron arrow!*"
Robin Hood takes Squiapeun out of the water and shuts him up inside his magic arrow. He draws the bow and shoots.

« Όχι δεν είσαι! - απάντησε ο Αδελφός Τακ - *Δεν είσαι παρά ένα ξωτικό ανάγωγο, ενοχλητικό και ανυπόφορο.* »
« Δεν σε θέλουμε πια στο νησί μας - απάντησε ο Ρομπέν των Δασών - *Μικρό Τζον, πήγαινε να μου φέρεις το τόξο και το μαγικό μου βέλος!* »
Ο Ρομπέν των Δασών βγάζει τον Squiapeun από το νερό και τον κλείνει στο μαγικό του βέλος. Οπλίζει το τόξο και ρίχνει.

